

THE BETWEEN-NESS OF LYRIC
/ L'ENTRE-DEUX LYRIQUE /
LYRIK IM DAZWISCHEN

Provisional program 3 / Programme provisoire 3
Lausanne, June 4-7, 2019 / 4-7 juin 2019

MARDI 4 JUIN / TUESDAY 4th, 2019

8h30-9h30 Registration / Inscription, badges
9h30-10h00 Official opening / Ouverture du congrès

OPENING PRESENTATION / CONFÉRENCE D'OUVERTURE /
10h00-10h55 Jahan RAMAZANI (U. Virginia, USA), *Poetics for a Global Age*

11H10-12H45 SESSION I

(Transhistoricité, transnationalisme, communauté)

1. Classical and Medieval texts

(History and transhistoricity 1 / Histoire et transhistoricité 1)

- H. Dubrow (Fordham U, USA)
F. Budelmann (Oxford, UK) The lyric present in ancient Greece
A. Galloway (Cornell, USA) Lyric Noise
A. Killian (Yale, USA) "Inner Meditation": Lyric Reading Practices, Medieval & Modern

2. Les lieux du commun

(Transnationalism and community 1 / Transnationalisme et communauté 1)

- B. Bonhomme (Nice, F) Lyrisme et communauté
E. Lloze (Saint-Etienne, F) Réflexions sur les liens entre poésie et éthique
L. Michel (Paris-Sorbonne, F) Quel partage de la poésie ?
Cl. Ber (F)

3. On Lyricisation

(History et transhistoricity 2 / Histoire et transhistoricité 2)

- D. Nowell Smith (East Anglia, UK) The Lyric Art-Object and the Intermedia 'Between'
J. McGuinn (U of London, UK) Lyric forbearance – Reading JH Prynne's *Field Notes*
J. Grossmann (Queen Mary U London, UK) Why not medieval lyric ?
M. Forbes (Fordham, USA) "So finally flyeth this our new Poete": Spenser's
Conflation of Virgilian Decorum in The Shepheardes
Calender

4. Lyric & Public Space

(Transnationalism and community 2 / Transnationalisme et communauté 2)

- J. Jaguscik (Zürich, CH) New Dynamics: Chinese Women's Poetry in Motion
K. Smola (Dresden, D)
I. Kukulin (Moscow, RU)

12h45 – 13h35 Lunch, Anthropole 1129.

13H35-15H10 SESSION II

(Transhistoricité, communauté, transgénéricité)

5. La poésie et ses espaces (Antiquité)

(History and transhistoricity 3 / Histoire et transhistoricité 3)

- O. Thévenaz (Lausanne, CH) « L'espace du "nous" : convention et communauté dans la tradition lyrique antique »
- B. Delignon (ENS Lyon, F) « L'espace sacré dans les Odes d'Horace : espace imaginaire, espace symbolique et approche comparatiste »
- N. LeMeur (ENS Lyon, F) « L'espace sacré chez Pindare : approche historique et anhistorique »
- D. Bovet (Lausanne, CH) « A Room of Their Own : espaces physiques et poétiques dans les inscriptions latines en distiques élégiaques »

6. Mémoire et identité

(Transnationalism and community 3 / Transnationalisme et communauté 3)

- D. Brassard (UQAM, CA) Le lyrisme renversé de René Lapiere et de Carole David
- Z. Carandell (Paris-Nanterre, F) Le poème, lieu de mémoire
- Ch. Lombez (Nantes, F) « La poésie lyrique allemande traduite en temps de guerre : l'entre-deux d'une réception en France durant l'Occupation (1940-44) »
- N. Abadlia (Sétif, DZ) La poétisation de la prose entre récit de soi et voix lyriques dans *A La recherche du temps perdu*

7. Truth & Epic

(Cognition and transgenericity 1 / Cognition et transgénéricité 1)

- A. Slater (Toronto, CA) Epic minimalism, Lyric redundancy: Deathly Intervals of the Name in Alice Oswald's Memorial
- D. Ard (Virginia, USA) Between Lyric and Liturgy: John Lydgate's Aureate Translations
- S. Chowdhury (New Dehli, IN) Love, Lyric as things to come: Reading Paul Celan's poems to Ilana Shmueli
- E. LeRud (Emory U, USA) Leaving Lyric in the Age of the Novel

8. Lyric & truth

(Cognition and transgenericity 2 / Cognition et transgénéricité 2)

- A. Cojocar (UC Berkeley, USA) The Modernist Method: Between Scientific and "Personal" Reason
- J. Sarkar (Heidelberg, D) To be and not to be oneself: On the Lyrical Practice of Shakti Chattopadhyay
- A. Zhitenev (Voronezh State U, RU) Russian poetry of the 20th century between "imaginary" and "genuine" feelings

PLENARIES PRESENTATIONS / CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

15h30-17h15 Colin BURROW (Oxford, UK), *Lyric: Between Accident and Convention*

Michel COLLOT (Paris – Sorbonne-Nouvelle, F), *EGO-ECO-GEO*

MERCREDI 5 JUIN / WEDNESDAY JUNE 5th, 2019

PLENARIES PRESENTATIONS / CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

9h30-10h50 Jan BAETENS (KU Leuven, B)

Michel MURAT (Paris-Sorbonne, F)

11H05-12H45 SESSION III

(Transgénéricité, connaissance, transmédialité)

9. The prose poem

(Cognition and Transgenericity 3 / Cognition et transgénéricité 3)

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| B. Costello (Boston U., USA) | The Prose Poem: Traditions and Forms |
| D. Stonecipher (U. Iowa, USA) | The Prose Poem and the City |
| A. Zawacki (U. Georgia, USA) | |
| C. Swensen (Brown U., USA) | |

10. La circonstance lyrique

(Cognition and Transgenericity 4 / Cognition et transgénéricité 4)

- | | |
|----------------------------------|---|
| D. Rabaté (Paris-Diderot, F) | La circonstance lyrique |
| M. Froidefond (Paris-Diderot, F) | Usages de l'anecdote |
| C. Millet (Paris-Diderot, F) | Entre-deux lyrique : se dégager de la circonstance? |
| J. Vignes (Paris-Diderot, F) | |

11. A quoted poem

(Cognition and Transgenericity 5 / Cognition et transgénéricité 5)

- | | |
|--|-----------------------------|
| R. Von Hallberg (Claremont McKenna, USA) | The Status of a Quoted Poem |
| K. Fields (U. Stanford, USA) | |
| D. Fried (Cornell, USA), | |
| O. Izenberg (UC Irvine, USA) | |

12. Transnationalism and identity

- | | |
|-------------------------|---|
| N. Fernandez (Bern, CH) | The seeing subject and intermediality in Spanish love lyric (16th and 17th centuries) |
| S. Haag (Wien, AT) | Mehrings Ketzerbrevier (1921). Gedicht und Liturgie |
| A. Gavryliuk (Trier, D) | Poets at War in Ukraine: between poetics and ideology |

13. Forms & embodiments

(History and Transhistoricity 4 / Histoire et transhistoricité 4)

- | | |
|-------------------------|---|
| P. Franz (Yale, USA) | Strange torn edges': D. H. Lawrence's Charismatic Lyric Between Self and Sect |
| W. Funk (Mainz, D) | The Ghost of Poetic Form – (Re)Thinking the Lyric within the Context of New Formalism |
| K. Molde (Cornell, USA) | Between Enchantment and Embarrassment: Transhistorical Lessons of Modern Lyric |
| M. Mukim (Warwick, UK) | The Pain of the Lyric: Beckett, Hölderlin and the Inhuman Imperative |

12h45-13h35 Lunch, Anthropole

13H40-15H00 SESSION IV
(Transgénéricité, transmédiabilité)

14. Genres in transition

(Cognition and Transgenericity 6 / Cognition et transgénéricité 6)

- | | |
|---------------------------|---|
| R. Mueller (Fribourg, CH) | GermanistikEpische Lyrik zwischen lyrischer Poesie und narrativer Prosa |
| P. Hühn (Hamburg, D) | Gattungserweiterungen in zeitgenössischer britisch-irischer Lyrik |
| J. Böhm (Trier, D) | The lyric of Tawada Yōko : between languages and genres |

15. Music and screen

(Transmediality 1 / Transmédiabilité 1)

- | | |
|-----------------------------------|--|
| E. Heggdal (Oslo, NO) | On the trans-generic, trans-historical and trans-medial in Anne Carson's series of poems "TV Men" |
| C. Lemak Brickman (Berkeley, USA) | "Part ravishing beauty, part sofa": Joseph Brodsky, Kanye West, and the "Re-upholstered" Female Body |
| E. Ronzheimer (Bielefeld, D) | In Formation. Recasting Poetry in Beyoncé's visual album Lemonade |

16. The sources of the lyric

(Transmediality 3 / Transmédiabilité 3)

- | | |
|----------------------------|---|
| C. Miller (Buffalo, US) | The Sources of the Lyric |
| K. Priya (U. London, UK) | The Object of Lyric: Reading Amrita Pritam's "A Letter" |
| I. Palmer (Birmingham, UK) | Modernism, "Marburg", and the Poetic Medium |

17. Musique, films et philosophie

(Transmediality and transgenericity 3 / Transmédiabilité and transgenericity 3)

- | | |
|------------------------------|---|
| N. Cohen (Louvain, B) | Extension du domaine du lyrique : réflexions sur la notion de cinéma « poétique » |
| Ch. Imperiali (Bern/FNS, CH) | Le temps de la lyre |
| F. Deotto (Genève, CH) | Quand un philosophe lit un poète. Risques et opportunités. À partir de Celan et Lévinas |

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES / PLENARIES

15h15-17h00 Henrieke STAHL (Trier, D)
Elizabeth HELSINGER (U. Chicago, USA), *Ecphrastic question*.

17h15-18h15 General INSL meeting, Anthropole 1129

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES / PLENARIES

9h30-10h50

Marion THAIN (King's College London, UK), *The Patterns, Politics, and Poetics of Lyric's Fixed Forms*

Eva ZETTELHANN (Wien U, AT / Olomouc, CZ), *Poetry, Cognition and Cultural Memory*

11h10-12h30 Session V

(Transmediality and Digital Humanities 1 / Transmedialité, Humanités numériques 1)

18. Book and internet

(Digital Humanities & Transmediality 1 / Humanités numériques et transmédiabilité 1)

C. Benthien (Hamburg, D)

P. Larsen (Aalborg, DK)

Poetry between the Book and the Internet

B. Meyer-Sickendiek (Berlin, D)

The meaning of the performed word: Poetry translations in the age of ubu, pennsound and lyrikline

19. Experimental methods

(Cognition 7)

M. Scharinger (Max-Planck-Institute for Empirical Aesthetics, Frankfurt, D)

Poetic Speech Melody: A Crucial Link Between Music and Language

Ch. Knoop (Max-Planck-Institute for Empirical Aesthetics, Frankfurt, D)

Experimental Investigations into the Psychology of End Rhyme

S. Blohm (Max-Planck-Institute for Empirical Aesthetics, Frankfurt, D)

Reading Literary Prose and Poetry: Behavioral and Articulatory Differences

20. Truth & transmediality

(Transmediality 6 / Transmedialité 6)

T. Schwessinger (Friedrich-Schiller, Jena, D) Poetry & Photography

E. Evgrashkina (Trier, D)

Gegenwärtige poetische Ekphrasis: die „Abbildungen“ von Alexander Ulanov

A. Schmitt (Trier, D)

Zwischen Handwerk und Metaphysik – Zum Verhältnis von metaphysischer Perzeption und lyrischer Produktion in der Poetik der inoffiziellen Literaturszene der ehemaligen Sowjetunion

21. Beyond two arts: lyric beyond ekphrasis

(Transmediality 5 / Transmédiabilité 5)

J. Hedley (Bryn Mawr, USA)

“Post-Ekphrasis: Claudia Rankine's Citizen”

R. Sastri (Edinburgh, USA)

“Wildly Constant: Anne Carson's Critical-Creative Fidelity”

A. Keniston (U. Nevada Reno, USA)

Lyric Betweennesses: (Anti-)Ekphrastic Animation in Mary Jo Bang's A Doll for Throwing

12h35-13h10 Lunch, Anthropole

13h15-14h15 Session VI

(Cognition, transmedialité)

22. Borders and boundaries

(History and Transhistoricity 4 / Histoire et transhistoricité 4)

- J. Oholi (Giessen, D) Jenseits von dazwischen: Afrodeutsche Lyrik und das Konzept des Afropolitanism
- E. Schilling (München, D) Liminale Lyrik. Ein theoretisches Modell und drei Fallbeispiele (Goethe, Hölderlin, Nietzsche)

23. Fiction & Cognition

(Cognition and transgenericity 8 / Cognition et transgénéricité 8)

- Sh. Wolosky (Jerusalem, IL) Relational Aesthetics
- N. Zügel (Freiburg, D) « Ich sage: wer Lyrik schreibt, ist verrückt, I wer sie für wahr nimmt, wird es. » Versuch einer Kartographierung der Grenze zwischen fiktionaler und faktualer Lyrik

24. Cognitivism and poetry

(Cognition and transgenericity 9 / Cognition et transgénéricité 9)

- O. McKenzie (Genève, CH) Between Perception and the Act of Thinking: Forms of Attention in Wallace Stevens and Elizabeth Bishop
- D. Powelstock (Brandeis, USA) Lyric Between Time and Consciousness

25. Transmediality

(Transmediality 7 / Transmédialité 7)

- S. Klimek (Fribourg, CH) Online Poetry Clips als Herausforderung für die Lyrikologie
- A. Bers (Göttingen, D) Ein spannungsreicher Normalfall: Lyrik-Performance und Gedichttext als Aggregatzustände des Gedichts

15h00 Boarding at Lausanne-Ouchy / Embarquement à Lausanne-Ouchy

Social Event at the Château de Chillon / Soirée au château de Chillon

Promenade littéraire dans le château avec le prof. Patrick Vincent, professeur d'anglais (Neuchâtel, CH)

Dîner et lectures-performances

Avec notamment Rosanna Warren (Chicago, USA), *Poetry and Freedom, a reading.*

VENDREDI 7 JUIN 2019

CONFÉRENCES PLÉNIÈRES / PLENARIES

9h30-10h50 Adalberto MUELLER (Fluminense, Rio de Janeiro, BR), *A Place In-Between : the Poet-Translator at Work*
Gustavo GUERRERO (Cergy-Pontoise, F)

11h20-12h40 Session VII
(Traduction, transmédiabilité, cognition)

26. On translation

(Translation 1 / Traduction 1)

H. Yamamoto (Tokyo, JP) Parasitäre Übersetzungen bei Monika Rinck und Oskar Pastior
M. Machova (South Bohemia, CZ) Lyric Through Translation
M. Mewhinney (Boston, USA) "Moving Between Texts: Lyric in Natsume Sōseki's Grass for a Pillow"

27. Speaker and time

(Cognition 10)

Th. Austenfeld (Fribourg, CH) Impersonating Poems: The Lyric's Voice Between Speaker and Audience
M. Holmes (Virginia, USA) Accepting the Invitation: Translating Old English in the 21st Century
F. Giusti (ICI Berlin Institute, D) Suspended Gestures: Lyric Time and the Transhistorical

28. Visual embodiments

(Transmediality 3 / Transmédiabilité 3)

S. Schneider (UC Berkeley, USA) The Documentary Figure, Lyric Shifters and the Cursor's Gaze: Ali Cherri's Digital Media Archaeology
F. Sprang (Siegen, D) In the blink of an eye – eye-movement of individual readers and the sonnet form
A. Viragh (UC Berkeley, USA) Between "Nerves" and "Figure": Physiology and the Ontology of Lyric in Gerard Manley Hopkins

29. Forms and formats

(Transmediality 4 / Transmédiabilité 4)

Y. Elhariry (Dartmouth, USA) Holes
E. Friis (Lund U., SE) Between Poetry & Prose: An Epic Turn in Contemporary Poetry?
K. Nykvist (Lund, SE) Drifting In-Between: Situatedness Resisted in the Work of Caroline Bergvall
B. Rath (Innsbruck, AT) Between You & Thou: Address in the English Sonnet

12h45-13h25 Lunch, Anthropole

13h30-15h00 Session VIII
(Transgénéricité, communauté)

30. Poetry and science

(Cognition and transgenericity 11)

P. Lindholm (Lausanne, CH)

J. Mueller (Chicago, USA)

Philippe Jaccottet's Intelligence of Colors and the Limits of Nomenclature

K. Hegedüs (Lausanne, CH)

31. Forming the Lyric Mode

(Cognition et Transgénéricité 12)

I. Huber (München, D)

Forming the Lyric Mode

E. Jones (Cambridge, UK)

Lyric Dysfluency: Stuttering, Syncopation, Race

M. Gorji (Cambridge, UK)

Between Lyric and Nursery Rhyme

32. Memory & Identity

(Transnationalism and Community 5 / Transnationalisme et communauté 5)

E. Yanota (Texas, USA)

Modal Hybridity and Multivocal Lyric in H.D.'s Helen in Egypt

B. Mitchell (Chicago, USA)

The Poetics of Apology and Re-Poiesis in Layli Long Soldier's Whereas

J. Hrdlicka (Charles U., Prague, CZ)

Poetry in Exile: between real and imaginary

PLENARY ROUND TABLE

15h15-16h15 Round table discussion: *Looking backwards/Looking forwards*

Chair: Heather DUBROW (Fordham U, USA)

Virginia JACKSON (Irvine, USA), Jonathan CULLER (Cornell, USA), Claudia BENTHIEN (Hamburg, D), Kirsten STIRLING (Lausanne, CH)